

Ausschreibungen / Notices of Race Informationsheft / Information brochure

23.07.2016 – 26.07.2016

Störtebeker Opti Cup

28.07.2016

Langstrecke

30.07.2016 – 05.08.2016

Internationale Deutsche Jüngstenmeisterschaft 2016
in der Optimist-Dinghy Klasse

Blankeneser Segel Club e.V.

Wassersportclub Helgoland e.V.

Deutscher Segler-Verband



Stand: 13.01.2016

Inhalt

1	Einführung / Introduction	1
2	Ausschreibungen / Notices of race	3
2.1	<i>Störtebeker Opti Cup, SOC</i>	3
2.2	<i>Langstrecke / Long distance race</i>	11
2.3	<i>Internationale Deutsche Jüngstenmeisterschaft, IDJüM / International German youngsters championship, IDJüM</i>	18
2.4	<i>Gesamtwertung "Helgoländer Opti Wochen" / Overall score "Helgoland Opti Week"</i>	26
3	Im Meldegeld enthaltene Leistungen / Services covered by entry fee	27
4	Zeitplan / Schedule	28
5	Informationsquellen / Sources of information	29
6	Transport Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven	30
6.1	<i>Parken / Parking</i>	30
6.2	<i>Personen / Persons</i>	30
6.3	<i>Gepäck / Luggage</i>	32
6.4	<i>Bootstransport / Transport of boats</i>	32
6.5	<i>Zoll / Customs</i>	35
7	Sicherheit / Safety	36
7.1	<i>Optis</i>	36
7.2	<i>Teamboote / Support boats</i>	37
8	Liegemöglichkeiten auf Helgoland / Berth on Helgoland	39
9	Verpflegung / Food	40
9.1	<i>Teilnehmer / Participant</i>	40
9.2	<i>Begleitpersonen / Accompanying persons</i>	40
9.3	<i>Verpflegung tagsüber / Catering during the day</i>	40
10	Unterkunft / Accomodation	41
10.1	<i>Zelten / Camping</i>	41
10.2	<i>Feste Unterkunft / Accomodation in hotel or apartment</i>	41
11	Kontakt	43
A	Anlagen	44
A.1	Veranstaltungsgelände / Location of the event area	44
A.2	Wettfahrtgebiete / Racing areas	45

Sponsoren & Eventpartner



1 Einführung / Introduction



Der Störtebeker Opti Cup wird seit 2003 vom Blankeneser Segel Club und vom Wassersportclub Helgoland organisiert. Im Jahr 2016 wird erstmals die Internationale Deutsche Jüngstenmeisterschaft auf Helgoland ausgetragen.

The regatta Störtebeker Opti Cup has been organized by Blankeneser Segel Club and Wassersportclub Helgoland since 2003. For the first time, the international German youngest championship will be sailed on Helgoland in 2016.

Die Veranstaltung wird inklusive der Transportlogistik ausschliesslich von ehrenamtlichen Helfern organisiert, welche das Motto

The event is organized including transport logistics exclusively by volunteers, who put the motto

- für Kinder
- mit Helgoland
- auf Helgoland

- for kids
- with Helgoland
- on Helgoland

einmal im Jahr in die Tat umsetzen.

into action once a year.

Unser Dank gilt allen Helfern und Sponsoren, und der Unterstützung durch die Gemeinde Helgoland und unseres Schirmherren, Herrn Dr. Frank Nägele, Staatssekretär und Amtschef des Ministeriums für Wirtschaft, Arbeit, Verkehr und Technologie in Schleswig-Holstein.

We acknowledge the support of all volunteers and our sponsors, the municipality of Helgoland and our patron Dr Frank Nägele, State Secretary and Head Official of the Ministry of Economy, Labour, Transport and Technology in Schleswig-Holstein.

¹ Photo: Sönke Würtz

Segeln vor Helgoland ist etwas ganz besonderes – ebenso die Anreise. Mit diesem Informationsheft wollen wir Fragen, welche an uns herangetragen wurden, klären um Eure Planung zu erleichtern und eine entspannte Anreise zu ermöglichen:

- *wie komme ich nach Helgoland?*
- *wie kommt mein Gepäck nach Helgoland?*
- *wie kommt mein Opti / Teamboot nach Helgoland?*
- *wo bleibt das Auto?*
- *was passiert auf Helgoland?*
- ...

Für uns sind all diese Dinge so selbstverständlich, dass wir vielleicht nicht auf alle Fragen in diesem Heft Antworten geben. Sollten Ihr weitere Fragen haben, so nehmt mit uns bitte Kontakt auf unter opti@opti-helgoland.de

Bis zum 23.07.2016 bzw bis zum 27.07.2016 auf Helgoland!

Sailing off Helgoland is a special experience – as is the journey to Helgoland. With this brochure we would like to clarify questions that have been asked to us upfront and help you in proper planning and relaxed traveling:

- *how do I get to Helgoland?*
- *how is my luggage shipped to Helgoland?*
- *how is my boat shipped to Helgoland?*
- *what about the car?*
- *What will happen on Helgoland*
- ...

All these things are so obvious to us, that we may not address all possible questions in this brochure. Should you have further questions, please do not hesitate to drop us a line using our email adress

opti@opti-helgoland.de

We look forward to welcoming you on Helgoland on July 23 2016 or July 27 2016!



² dieses und alle weiteren Photos, sofern nicht anders angegeben: Christian Beeck

2 Ausschreibungen / Notices of race

Für alle Regatten werden die Meldesysteme zum Meldebeginn am 23.01.2016 online gestellt.

The online entry system will be made available for start of registration for all regattas on 23.01.2016.

2.1 Störtebeker Opti Cup, SOC

	<p>Störtebeker Opti Cup vom 23. Juli bis 27. Juli 2016</p> <p>Veranstalter Blankeneser Segel-Club e.V. (BSC), Wassersportclub Helgoland e.V.</p> <p>Ort Insel Helgoland, Deutschland</p>	<p>Störtebeker Opti Cup from 23 July 2016 to 27 July 2016</p> <p>Organizing authority Blankeneser Segel Club e.V. (BSC), Wassersportclub Helgoland e.V.</p> <p>Venue Island of Helgoland, Germany</p>
	Ausschreibung	Notice of Race
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS).
1.2	WR Anhang P, Sofortstrafen für Regelverletzungen nach WR 42, kommt zur Anwendung.	RRS Appendix P, immediate penalties for Rule 42, will apply.
1.3	Jedes Boot muss mit zwei Schöpfgefäßen mit jeweils mindestens drei Litern Fassungsvermögen ausgerüstet sein.	Each boat shall be equipped with two bailers with a minimum capacity of three liters each shall be on board.
1.4	Das Schiedsgericht kann Proteste im Wege der Kurzverhandlung (Arbitration) klären.	The jury may use arbitration to solve a protest.
1.5	Die Änderungen der Wettfahrtregeln werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern.	The changes of the RRS will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.
1.6	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, gilt der englische Text mit Ausnahme der Ordnungsvorschriften Regattasegeln, dieser Ausschreibung und der Segelanweisungen für die der deutsche Text gilt.	If there is a conflict between the languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions, this notice of race and the sailing instructions the German text will take precedence.

2	Werbung	Advertising
2.1	Werbung in direkter oder indirekter Form für Alkohol oder Tabakprodukte an Boot und Kleidung ist gemäß Wettsegelordnung 13.2 untersagt.	Advertising for alcohol or tobacco products in direct or indirect form on the boat and on the person is prohibited by rule 13.2 German racing prescriptions.
2.2	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.
3	Teilnahmeberechtigung und Meldung	Eligibility and Entry
3.1	Die Regatta ist für Boote der Klasse Optimist offen, die folgende Voraussetzungen erfüllen: Es dürfen nur Segler/Seglerinnen der Jahrgänge 2001 und jünger teilnehmen.	The regatta is open to boats of the class Optimist Dinghy class that fulfil the following requirements: Only sailors born in 2001 or later are eligible to enter.
3.3	Folgende Beschränkungen bzgl. der Anzahl der Boote gelten: 150 Teilnehmer (maximal 150 Boote) davon ist ein Kontingent von 45 Teilnehmern für die Gruppe B reserviert. Ist bei Meldeschluss das Kontingent für die Gruppe B nicht ausgeschöpft, können weitere Segler/Seglerinnen zugelassen werden, die der Gruppe A angehören.	The following restrictions on the number of boats apply: 150 competitors (maximum of 150 boats). There is a quota of 45 competitors of these reserved for group B. If there are open spots on the group B side, additional sailors of group A can be admitted.
3.4	In Ergänzung zu WR 46 muss der Schiffsführer entweder einen gültigen Führerschein des Deutschen Seglerverbandes (DSV), Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des zuständigen Bundesministeriums ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes, sofern ein solcher existiert.	In addition to rule RRS 46 the person in charge shall provide either a valid licence of the German Sailing Federation (DSV), „Jüngstensegelschein“, „Sportsegelschein“ or a valid official licence prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV on behalf of the competent Federal Ministry. Members of other national associations shall provide an equivalent licence issued by their national authority, to the extent that such licence exists.
3.5	Jeder Teilnehmer muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein.	Each competitor shall be a member of a club affiliated to his/her national authority of World Sailing.

3.6	Teilnahmeberechtigte Boote melden ausschließlich online über die Webseite www.opti-helgoland.de bis 18. Juli 2016. Es gilt das Datum des Eingangs bei der Meldestelle. Die vollständig ausgefüllte und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung mit Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen.	Eligible boats enter exclusively via the website www.opti-helgoland.de latest by 18 July 2016. The signed and completed parent (guardian) consent and declaration form including a liability waiver shall be presented at registration.
4	Einstufung	Classification
	Nicht anwendbar	Not applicable
5	Meldegebühr	Fees
5.1	<p>Die Meldegebühren sind: Optimist Mit Frühbucherrabatt bei Eingang des Meldegeldes auf dem Konto des BSC bis zum 07. Februar 2016: 90,00 EUR Normales Meldegeld bei Eingang des Meldegeldes auf dem Konto des BSC ab dem 08. Februar 2016: 150,00 EUR</p> <p>Optimist, die an SOC und IDJüM teilnehmen, für Teilnahme an SOC Mit Frühbucherrabatt bei Eingang des Meldegeldes auf dem Konto des BSC bis zum 07. Februar 2016: 40,00 EUR Normales Meldegeld bei Eingang des Meldegeldes auf dem Konto des BSC ab dem 08. Februar 2016: 100,00 EUR</p>	<p>Required fees are as follows: Optimist Including early bird discount for payments received on the account of BSC until 07 February 2016: 90,00 EUR Normal fee for payments received on the account of BSC from 08 February 2016: 150,00 EUR</p> <p>Optimist that participate in SOC and international German youngster championship, for participation in SOC Including early bird discount for payments received on the account of BSC until 07 February 2016: 40,00 EUR Normal fee for payments received on the account of BSC from 08 February 2016: 100,00 EUR</p>
	<p>Teamboote 150,00 EUR</p> <p>Teamboote, die an SOC und IDJüM teilnehmen, für Teilnahme an SOC In Meldegebühr IDJüM enthalten</p>	<p>Support Boats 150,00 EUR</p> <p>Support Boats that participate in both SOC and international German youngster championship for participation in SOC Covered by entry fee IDJüM.</p>
5.2	Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der	The entry fee shall be paid upon entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected.

	Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen auf das Konto:	The fees shall be paid on the account:
	Kontoinhaber <i>Account holder</i>	Blankeneser Segel-Club e.V.
	Bank	Hamburger Sparkasse
	Stichwort Opti <i>Reference Opti</i>	Meldegeld SOC 2016, Name des Teilnehmers, Segel Nr. <i>Meldegeld SOC 2016, Name of competitor, Sailing Nr.</i>
	Stichwort Teamboot <i>Reference Support boat</i>	Teamboot SOC, Verein, Name des Trainers <i>Teamboot SOC, Club, Name of Trainer</i>
	IBAN	DE92 2005 0550 1265 1351 35
	BIC	HASPDEHHXXX
5.3	In den Meldegebühren sind die im Informationsheft 2016 aufgeführten Leistungen enthalten.	The entry fees include the benefits listed in the information brochure of the event.
6	Wettfahrtformat	Format of racing
	Für den Fall das eine Klasse hohe Meldezahlen hat, kann der Veranstalter das Teilnehmerfeld in Gruppen aufteilen.	If a class has a large number of entries, the Organizing Authority may split the fleet into divisions.
7	Zeitplan	Schedule
7.1	Die Registrierung für Teilnehmer und Betreuer ist an den folgenden Tagen im Regattabüro möglich: Sonnabend, 23. Juli 2016: 16.00 – 18.30 Uhr	Registration for competitors and team leaders in the race office is scheduled as follows: Saturday, 23 July 2016: 16.00 to 18.30 h
7.2	Datum der Wettfahrten: Sonntag, 24. Juli bis Dienstag, 26. Juli 2016.	Racing days: Sunday, 24 July to Tuesday, 26 July 2016
7.3	Anzahl der Wettfahrten: Es sind 8 Wettfahrten vorgesehen.	Number of races: 8 races are scheduled
7.4	Geplantes Ankündigungssignal für die erste Wettfahrt: Sonntag, 24. Juli 2016, 11.00 Uhr	The scheduled time of the warning signal for the first race: Sunday, 24 July 2016, 11.00 h
7.5	Am letzten Wettfahrttag wird kein Ankündigungssignal nach 14.00 Uhr gegeben.	On the last day of racing no warning signal will be given after 14.00 h
8	Vermessung	Measurement
	Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief oder durch den jeweiligen Verein des Teilnehmers mit Stempel und Unterschrift bestätigte Kopien der Messbriefe	Each boat shall produce a valid measurement certificate or a copy with a stamped and signed confirmation of the competitors sailing club.

	vorweisen. Dies ändert WR 78.	This changes RRS 78.
9	Segelanweisungen	Sailing Instructions
	Die Segelanweisungen sind ab Sonnabend 23. Juli 2016 16.30 Uhr im Regattabüro erhältlich.	The sailing instructions will be available from Saturday 23 July 2016 16:30 h at the race office.
10	Veranstaltungsort	Venue
10.1	Die Anlage „Veranstaltungsgelände“ zeigt die Lage des Veranstaltungsgeländes.	Attachment “Location of the event area” shows the location of the event area.
10.2	Die Anlage „Wettfahrtgebiete“ zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete.	Attachment “Racing areas” shows the location of the racing areas.
11	Die Bahnen	The Courses
	Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	Courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
12	Wertung	Scoring
	Werden weniger als fünf Wettfahrten vollendet, ist die Serienwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. Werden fünf oder mehr Wettfahrten vollendet, ist die Serienwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten mit Ausschluss seiner schlechtesten Wertung.	When fewer than five races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores. When five or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score.
13	Teamboote	Support boats
13.1	Teamboote müssen Festrumpf-Schlauchboote (RIB) sein und eine Mindestlänge von 4,50 Metern sowie eine Motorisierung von mindestens 40 PS aufweisen.	Support boats shall be Rigid Inflatable Boats (RIB) with a minimum length of 4.50 meters and be equipped with an engine of 40 HP minimum.
13.2	Teamboote müssen sich bis 01. Juli 2016 unter Nutzung des auf www.opti-helgoland.de verfügbaren Registrierungs-Formulars registrieren, den gesetzlichen Vorschriften entsprechen sowie die Regattabestimmungen für Teamboote befolgen.	All support boats shall be registered with the Organizing Authority using the registration form which is available at www.opti-helgoland.de until 01 July 2016 and will be required to comply with local legislation and event support boat regulations.
13.3	Die Boote müssen durch die vom Regattabüro ausgegebenen Nummern gekennzeichnet werden. Die Besatzungen	Support boats shall be marked with the numbers supplied by the race office. Support boat crews shall assist in securing and towing

	sind verpflichtet nach Anforderung durch die Wettfahrtleitung oder des Sicherheitskoordinators Sicherungs- und Schleppdienste zu leisten.	when asked to do so by the race committee or the safety coordinator.
13.4	Die Besatzungen müssen auf dem Wasser jederzeit persönliche Auftriebsmittel tragen.	Support boat crews shall wear personal flotation devices at all times while afloat.
14	Liegeplätze	Berthing
	Boote müssen an Land auf den ihnen zugewiesenen Liegeplätze abgestellt werden.	When ashore boats shall be kept in their assigned places in the boat park.
15	Funkverkehr	Radio Communication
	Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.
16	Preise	Prizes
16.1	Der Veranstalter gibt Preise für die ersten drei Plätze jeweils für Opti A und B.	Medals will be awarded to the first three places for the groups Optimist A and B.
16.2	In Opti A und B werden jeweils für die Gewinner Wanderpreise vergeben.	Challenge trophies will be awarded for the winner of the groups Optimist A and B.
16.3	Weitere Preise können durch den Veranstalter vergeben werden.	Extra prizes may be awarded by the Organizing authority
17	Haftungsausschluss	Disclaimer of Liability
17.1	Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung	The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations

	<p>vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der World Sailing, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.” Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the World Sailing, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.</p>
17.2	<p>Eine vollständig ausgefüllte und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung</p>	<p>All competitors shall present a signed and completed parent (guardian) consent and declaration form including a liability waiver at</p>

	mit Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen. Diese kann auf der Regattawebseite heruntergeladen werden: www.opti-helgoland.de	registration. The forms can be downloaded from the event website www.opti-helgoland.de
18	Versicherung	Insurance
	Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 1.500.000 EUR pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben.	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1.500.000 EUR per event or the equivalent.
19	Medienrechte	Media rights
19.1	Teilnehmer überlassen dem Veranstalter entschädigungslos und dauerhaft sämtliche Rechte an Foto-, Ton- und Filmaufnahmen aller Art von dieser Regatta.	By participating in the event competitors automatically grant to the Organizing Authority the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete during the period of the competition without compensation.
19.2	Teilnehmer können verpflichtet werden vom Veranstalter gestellte Kameras, Mikrofone oder Positionierungssysteme an Bord mitzuführen.	Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning equipment provided by the Organizing Authority.
19.3	Teilnehmer können aufgefordert werden während der Regatta Interviews zu geben.	Competitors may be required for interviews at the regatta.
20	Weitere Informationen	Further Information
	Informationsheft 2016. www.opti-helgoland.de www.facebook.com/StoertebekerOptiCup	Information brochure of the event for further information. www.opti-helgoland.de www.facebook.com/StoertebekerOptiCup

2.2 Langstrecke / Long distance race

	<p>Langstrecke am 28. Juli 2016</p> <p>Veranstalter Blankeneser Segel-Club e.V., Wassersportclub Helgoland e.V.</p> <p>Ort Insel Helgoland, Deutschland</p>	<p>Long distance race on 28 July 2016</p> <p>Organizing authority Blankeneser Segel Club e.V., Wassersportclub Helgoland e.V.</p> <p>Venue Island of Helgoland, Germany</p>
	Ausschreibung	Notice of Race
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS).
1.2	WR Anhang P, Sofortstrafen für Regelverletzungen nach WR 42, kommt zur Anwendung.	RRS Appendix P, immediate penalties for Rule 42, will apply.
1.3	Jedes Boot muss mit zwei Schöpfgefäßen mit jeweils mindestens drei Litern Fassungsvermögen ausgerüstet sein.	Each boat shall be equipped with two bailers with a minimum capacity of three liters each shall be on board.
1.4	Das Schiedsgericht kann Proteste im Wege der Kurzverhandlung (Arbitration) klären.	The jury may use arbitration to solve a protest.
1.5	Die Änderungen der Wettfahrtregeln werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern.	The changes of the RRS will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.
1.6	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, gilt der englische Text mit Ausnahme der Ordnungsvorschriften Regattasegeln, dieser Ausschreibung und der Segelanweisungen für die der deutsche Text gilt.	If there is a conflict between the languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions, this notice of race and the sailing instructions the German text will take precedence.
2	Werbung	Advertising
2.1	Werbung in direkter oder indirekter Form für Alkohol oder Tabakprodukte an Boot und Kleidung ist gemäß Wettsegelordnung 13.2 untersagt.	Advertising for alcohol or tobacco products in direct or indirect form on the boat and on the person is prohibited by rule 13.2 German racing prescriptions.
2.2	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.

3	Teilnahmeberechtigung und Meldung	Eligibility and Entry
3.1	Die Regatta ist für Boote der Klasse Optimist offen, die folgende Voraussetzungen erfüllen: Es dürfen nur Segler/Seglerinnen mit einer gültigen Meldung für die IDJüM 2016 für die Langstrecke melden.	The regatta is open to boats of the class Optimist Dinghy class that fulfil the following requirements: Only sailors with a valid registration for the international German youngster championship are eligible to enter for the long distance race.
3.3	Folgende Beschränkungen bzgl. der Anzahl der Boote gelten: Maximal 75 Teilnehmer (maximal 75 Boote) Minimal 40 Teilnehmer (minimal 40 Boote)	The following restrictions on the number of boats apply: Maximum of 75 competitors (maximum of 75 boats) Minimum of 40 competitors (minimum of 40 boats).
3.4	In Ergänzung zu WR 46 muss der Schiffsführer entweder einen gültigen Führerschein des Deutschen Segler-Verbandes (DSV), Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des zuständigen Bundesministeriums ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes, sofern ein solcher existiert.	In addition to rule RRS 46 the person in charge shall provide either a valid licence of the German Sailing Federation (DSV), „Jüngstensegelschein“, „Sportsegelschein“ or a valid official licence prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV on behalf of the competent Federal Ministry. Members of other national associations shall provide an equivalent licence issued by their national authority, to the extent that such licence exists.
3.5	Jeder Teilnehmer muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein.	Each competitor shall be a member of a club affiliated to his/her national authority of World Sailing.
3.6	Teilnahmeberechtigte Boote melden ausschließlich online über die Webseite www.opti-helgoland.de bis 18. Juli 2016. Es gilt das Datum des Eingangs bei der Meldestelle. Die vollständig ausgefüllte und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung mit Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen.	Eligible boats enter exclusively via the website www.opti-helgoland.de latest by 18 July 2016. The signed and completed parent (guardian) consent and declaration form including a liability waiver shall be presented at registration.
4	Einstufung	Classification
	Nicht anwendbar	Not applicable
5	Meldegebühr	Fees
5.1	Die Meldegebühren sind: Optimist 25,00 EUR	Required fees are as follows: Optimist 25,00 EUR
5.2	Die Zahlung des Meldegeldes muss mit	The entry fee shall be paid after entering, even

	<p>der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet.</p> <p>Die Gebühren sind zu überweisen auf das Konto:</p>	<p>if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected.</p> <p>The fees shall be paid on the account:</p>										
	<table border="1"> <tr> <td>Kontoinhaber <i>Account holder</i></td> <td>Blankeneser Segel-Club e.V.</td> </tr> <tr> <td>Bank</td> <td>Hamburger Sparkasse</td> </tr> <tr> <td>Stichwort <i>Reference</i></td> <td>Meldegeld Langstrecke 2016, Name des Teilnehmers, Segel Nr. <i>Meldegeld Langstrecke 2016, Name of competitor, Sailing Nr.</i></td> </tr> <tr> <td>IBAN</td> <td>DE92 2005 0550 1265 1351 35</td> </tr> <tr> <td>BIC</td> <td>HASPDEHHXXX</td> </tr> </table>	Kontoinhaber <i>Account holder</i>	Blankeneser Segel-Club e.V.	Bank	Hamburger Sparkasse	Stichwort <i>Reference</i>	Meldegeld Langstrecke 2016, Name des Teilnehmers, Segel Nr. <i>Meldegeld Langstrecke 2016, Name of competitor, Sailing Nr.</i>	IBAN	DE92 2005 0550 1265 1351 35	BIC	HASPDEHHXXX	
Kontoinhaber <i>Account holder</i>	Blankeneser Segel-Club e.V.											
Bank	Hamburger Sparkasse											
Stichwort <i>Reference</i>	Meldegeld Langstrecke 2016, Name des Teilnehmers, Segel Nr. <i>Meldegeld Langstrecke 2016, Name of competitor, Sailing Nr.</i>											
IBAN	DE92 2005 0550 1265 1351 35											
BIC	HASPDEHHXXX											
5.3	In den Meldegebühren sind die im Informationsheft 2016 aufgeführten Leistungen enthalten.	The entry fees include the benefits listed in the information brochure of the event.										
6	Wettfahrtformat	Format of racing										
	Für den Fall das eine Klasse hohe Meldezahlen hat, kann der Veranstalter das Teilnehmerfeld in Gruppen aufteilen.	If a class has a large number of entries, the Organizing Authority may split the fleet into divisions.										
7	Zeitplan	Schedule										
7.1	Die Registrierung für Teilnehmer und Betreuer ist an den folgenden Tagen im Regattabüro möglich: Donnerstag, 28. Juli 2016 10.30 - 12.00 h	Registration for competitors and team leaders in the race office is scheduled as follows: Thursday, 28. Juli 2016 10.30 to 12.00 h										
7.2	Datum der Wettfahrt: Donnerstag, 28. Juli 2016.	Racing day: Thursday, 28 July 2016										
7.3	Anzahl der Wettfahrten: Es ist 1 Wettfahrt vorgesehen.	Number of races: 1 race is scheduled										
7.4	Steuermannsbesprechung: Donnerstag 28. Juli 2016 12:00 Uhr Geplantes Ankündigungssignal für die erste Wettfahrt: Donnerstag 28.07.2016 nicht vor 14.00 h Die endgültige Zeit für das Ankündigungssignal wird auf der Steuermannsbesprechung und durch Aushang am schwarzen Brett bekanntgegeben.	Helmsmen briefing: Thursday 28. July 2016 12:00 h The scheduled time of the warning signal for the first race: Thursday, 28 July 2016 , not before 14.00 h. The final schedule for the warning signal will be announced during the helmsmen briefing and displayed on the notice board.										
7.5	Es wird kein Ankündigungssignal nach 20.00 Uhr gegeben.	No warning signal will be given after 20.00 h.										

8	Vermessung	Measurement
	Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief oder durch den jeweiligen Verein des Teilnehmers mit Stempel und Unterschrift bestätigte Kopien der Messbriefe vorweisen. Dies ändert WR 78.	Each boat shall produce a valid measurement certificate or a copy with a stamped and signed confirmation of the competitors sailing club. This changes RRS 78.
9	Segelanweisungen	Sailing Instructions
	Die Segelanweisungen sind ab Donnerstag 28. Juli 2016 10.30 Uhr im Regattabüro erhältlich.	The sailing instructions will be available from Thursday 28 July 2016 10:30 h at the race office.
10	Veranstaltungsort	Venue
10.1	Die Anlage „Veranstaltungsgelände“ zeigt die Lage des Veranstaltungsgeländes.	Attachment “Location of the event area” shows the location of the event area.
10.2	Die Anlage „Wettfahrtgebiete“ zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete.	Attachment “Racing areas” shows the location of the racing areas.
11	Die Bahnen	The Courses
	Die Beschreibung der Bahn erfolgt in den Segelanweisungen. Die Bahn kann um Helgoland oder um die Düne ausgelegt werden. Die Bahnlänge wird etwa 5 - 7 Seemeilen betragen.	The course to be sailed will be described in the sailing instructions. The course may lead round Helgoland or round Düne. The length of the course will be about 5 to 7 nautical miles.
12	Wertung	Scoring
	nicht anwendbar	not applicable
13	Teamboote	Support boats
13.1	Teamboote müssen Festrumpf-Schlauchboote (RIB) sein und eine Mindestlänge von 4,50 Metern sowie eine Motorisierung von mindestens 40 PS aufweisen.	Support boats shall be Rigid Inflatable Boats (RIB) with a minimum length of 4.50 meters and be equipped with an engine of 40 HP minimum.
13.2	Teamboote müssen sich bis 01. Juli 2016 unter Nutzung des auf www.opti-helgoland.de verfügbaren Registrierungs-Formulars registrieren, den gesetzlichen Vorschriften entsprechen sowie die Regattabestimmungen für Teamboote befolgen.	All support boats shall be registered with the Organizing Authority using the registration form which is available at www.opti-helgoland.de until 01 July 2016 and will be required to comply with local legislation and event support boat regulations.
13.3	Die Boote müssen durch die vom Regattabüro ausgegebenen Nummern gekennzeichnet werden. Die Besatzungen sind verpflichtet nach	Support boats shall be marked with the numbers supplied by the race office. Support boat crews shall assist in securing and towing when asked to do so by the race committee or

	Anforderung durch die Wettfahrtleitung oder des Sicherheitskoordinators Sicherungs- und Schleppdienste zu leisten.	the safety coordinator.
13.4	Die Besatzungen müssen auf dem Wasser jederzeit persönliche Auftriebsmittel tragen.	Support boat crews shall wear personal flotation devices at all times while afloat.
14	Liegeplätze	Berthing
	Boote müssen an Land auf den ihnen zugewiesenen Liegeplätze abgestellt werden.	When ashore boats shall be kept in their assigned places in the boat park.
15	Funkverkehr	Radio Communication
	Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.
16	Preise	Prizes
16.1	Der Veranstalter gibt Preise für die ersten drei Plätze	Medals will be awarded to the first three places
16.2	Weitere Preise können durch den Veranstalter vergeben werden.	Extra prizes may be awarded by the Organizing authority
17	Haftungsausschluss	Disclaimer of Liability
17.1	Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des	The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and

	<p>Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherheits-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der World Sailing, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.” Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the World Sailing, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.</p>
<p>17.2</p>	<p>Eine vollständig ausgefüllte und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung mit Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen. Diese kann auf der Regattawebseite heruntergeladen werden: www.opti-helgoland.de</p>	<p>All competitors shall present a signed and completed parent (guardian) consent and declaration form including a liability waiver at registration. The forms can be downloaded from the event website www.opti-helgoland.de</p>
<p>18</p>	<p>Versicherung</p>	<p>Insurance</p>
	<p>Alle teilnehmenden Boote müssen eine</p>	<p>Each participating boat shall be insured with</p>

	gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 1.500.000 EUR pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben.	valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1.500.000 EUR per event or the equivalent.
19	Medienrechte	Media rights
19.1	Teilnehmer überlassen dem Veranstalter entschädigungslos und dauerhaft sämtliche Rechte an Foto-, Ton- und Filmaufnahmen aller Art von dieser Regatta.	By participating in the event competitors automatically grant to the Organizing Authority the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete during the period of the competition without compensation.
19.2	Teilnehmer können verpflichtet werden vom Veranstalter gestellte Kameras, Mikrofone oder Positionierungssysteme an Bord mitzuführen.	Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning equipment provided by the Organizing Authority.
19.3	Teilnehmer können aufgefordert werden während der Regatta Interviews zu geben.	Competitors may be required for interviews at the regatta.
20	Weitere Informationen	Further Information
	Informationsheft 2016. www.opti-helgoland.de www.facebook.com/StoertebekerOptiCup	Information brochure 2016 www.opti-helgoland.de www.facebook.com/StoertebekerOptiCup



2.3 Internationale Deutsche Jüngstenmeisterschaft, IDJüM / International German youngsters championship, IDJüM

	<p>Internationale Deutsche Jüngstenmeisterschaft 2016 in der Optimisten Klasse vom 30. Juli bis 6. August 2016</p> <p>Veranstalter Deutscher Segler-Verband</p> <p>Durchführender Verein Blankeneser Segel-Club e.V. und Wassersportclub Helgoland e.V.</p> <p>Ort Insel Helgoland, Deutschland</p>	<p>International German youngsters championship 2016 of the Optimist class from 30 July 2016 to 6 August 2016</p> <p>Organizing authority Deutscher Segler-Verband</p> <p>Host Club Blankeneser Segel Club e.V. and Wassersportclub Helgoland e.V.</p> <p>Venue Island of Helgoland, Germany</p>
	Ausschreibung	Notice of Race
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS).
1.2	WR Anhang P, Sofortstrafen für Regelverletzungen nach WR 42, kommt zur Anwendung.	RRS Appendix P, immediate penalties for Rule 42, will apply.
1.3	Jedes Boot muss mit zwei Schöpfgefäßen mit jeweils mindestens drei Litern Fassungsvermögen ausgerüstet sein.	Each boat shall be equipped with two bailers with a minimum capacity of three liters each shall be on board.
1.4	Das Schiedsgericht kann Proteste im Wege der Kurzverhandlung (Arbitration) klären.	The jury may use arbitration to solve a protest.
1.5	Die Änderungen der Wettfahrtregeln werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern.	The changes of the RRS will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.
1.6	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, gilt der englische Text mit Ausnahme der Ordnungsvorschriften Regattasegeln, dieser Ausschreibung und der Segelanweisungen für die der deutsche Text gilt.	If there is a conflict between the languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions, this notice of race and the sailing instructions the German text will take precedence.
2	Werbung	Advertising
2.1	Werbung in direkter oder indirekter Form für Alkohol oder Tabakprodukte an Boot und Kleidung ist gemäß Wettsegelordnung 13.2 untersagt.	Advertising for alcohol or tobacco products in direct or indirect form on the boat and on the person is prohibited by rule 13.2 German racing prescriptions.
2.2	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.

3	Teilnahmeberechtigung und Meldung	Eligibility and Entry
3.1	Die Regatta ist für Boote der Klasse Optimist offen, die folgende Voraussetzungen erfüllen: Es dürfen nur Segler/Seglerinnen der Jahrgänge 2001 und jünger teilnehmen. Deutsche Segler/Seglerinnen müssen der Gruppe A angehören.	The regatta is open to boats of the class Optimist Dinghy class that fulfil the following requirements: Only sailors born in 2001 or later are eligible to enter. German sailors must belong to the group A.
3.2	Meldeberechtigt sind:	Eligible are:
3.2.1	<i>Nur deutsche Segler/Seglerinnen:</i> Segler/Seglerinnen die in der deutschen Aktuellen Rangliste der Klasse mit mindestens 80 Ranglistenpunkten aus mindestens 9 Ranglistenwertungen geführt werden. Übersteigt die Zahl der qualifizierten Meldungen die Höchstteilnehmerzahl, so entscheidet die Reihenfolge in der Aktuellen Rangliste. Die Qualifikation ist im Jugendseglerpass zu dokumentieren und auf Verlangen nachzuweisen.	<i>German sailors only:</i> Sailors listed in the current German ranking list of the class with at least 80 points and at least 9 ranking list scores. If the number of qualified entries exceeds the maximum number of allowed entries competitors will be accepted in the order of the current ranking list. The qualification shall be documented in the "Jugendseglerpass" which shall be presented upon request.
3.2.2	Segler/Seglerinnen, die Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) des Vorjahres sind (Gesamtwertung)	Sailors who are German youngster champion of the previous year (overall score)
3.2.3	<i>Nur ausländische Segler/Seglerinnen:</i> Segler/Seglerinnen anderer nationaler Verbände in der Reihenfolge des Datums ihrer Anmeldung.	<i>Non-German sailors only:</i> Sailors of other national associations in order of the date of entry.
3.3	Folgende Beschränkungen bzgl. der Anzahl der Boote gelten: 190 deutsche und 30 ausländische Teilnehmer (maximal 220 Boote) Ist bei Meldeschluss das Kontingent für die ausländischen Teilnehmer nicht ausgeschöpft, können weitere deutsche Segler/Seglerinnen zugelassen werden, die die Teilnahmeberechtigung gemäß Absatz 3.2.1 der Ausschreibung erfüllen.	The following restrictions on the number of boats apply: 190 German and 30 foreign competitors (maximum of 220 boats). If there are open spots on the foreign sailors side, additional German sailors can be admitted if they fulfil the eligibility requirements of NoR 3.2.1
3.4	In Ergänzung zu WR 46 muss der Schiffsführer entweder einen gültigen Führerschein des Deutschen Segler-Verbandes (DSV), Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des zuständigen Bundesministeriums ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes, sofern ein solcher existiert.	In addition to rule RRS 46 the person in charge shall provide either a valid licence of the German Sailing Federation (DSV), „Jüngstensegelschein“, „Sportsegelschein“ or a valid official licence prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV on behalf of the competent Federal Ministry. Members of other national associations shall provide an equivalent licence issued by their national authority, to the extent that such licence exists.

3.5	Jeder Teilnehmer muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. Jeder einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer muss sich gemäß Meisterschaftsordnung (MO), Punkt 8.2 über die Internetseite des DSV registriert haben.	Each competitor shall be a member of a club affiliated to his/her national authority of World Sailing. Each member of a club affiliated to the DSV shall have registered on the website of the DSV according to rule 8.2 German championship rules (MO).
3.6	Teilnahmeberechtigte Boote melden ausschließlich online über die Webseite www.opti-helgoland.de bis 18. Juli 2016. Es gilt das Datum des Eingangs bei der Meldestelle. Die vollständig ausgefüllte und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung mit Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen.	Eligible boats enter exclusively via the website www.opti-helgoland.de latest by 18 July 2016. The signed and completed parent (guardian) consent and declaration form including a liability waiver shall be presented at registration.
4	Einstufung	Classification
	Nicht anwendbar	Not applicable
5	Meldegebühr	Fees
5.1	Die Meldegebühren sind: Optimist: 215,00 EUR Teamboote: 150,00 EUR	Required fees are as follows: Optimist: 215,00 EUR Support Boats: 150,00 EUR
5.2	Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen auf das Konto:	The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected. The fees shall be paid on the account:
	Kontoinhaber <i>Account holder</i>	Blankeneser Segel-Club e.V.
	Bank	Hamburger Sparkasse
	Stichwort Optis <i>Reference Optis</i>	Meldegeld IDJüM 2016, Name des Teilnehmers, Segel Nr. <i>Meldegeld IDJüM 2016, Name of competitor, Sailing Nr.</i>
	Stichwort Teamboot <i>Reference Support boat</i>	Teamboot IDJüM, Club, Name des Trainers <i>Teamboot IDJüM, Club, Name of trainer</i>
	IBAN	DE92 2005 0550 1265 1351 35
	BIC	HASPDEHHXXX
5.3	In den Meldegebühren sind die im Informationsheft 2016 aufgeführten Leistungen enthalten.	The entry fees include the benefits listed in the information brochure of the event.
6	Wettfahrtformat	Format of racing
6.1	Es wird im Gruppenstartverfahren mit Qualifikations- und Finalwettfahrten gesegelt.	The fleet will be split into divisions and sail a qualification and a final series.

6.2	<p>Wenn am Ende des dritten geplanten Wettfahrttages mindestens sechs gültige Wettfahrten der Qualifikations-serie gesegelt worden sind, beginnt am nächsten Wettfahrttag die Finalserie.</p> <p>Sind am Ende des dritten geplanten Wettfahrttages weniger als sechs gültige Wettfahrten der Qualifikations-serie gesegelt worden, wird die Qualifikationsserie fortgesetzt bis zum Ende eines Wettfahrttages an dem mindestens sechs gültige Wettfahrten der Qualifikationsserie gesegelt worden sind. Nachdem die Qualifikationsserie vollständig gesegelt worden ist, beginnt die Finalserie.</p>	<p>If a minimum of six races has been completed at the end of the third scheduled racing day in the qualifying series the final series will commence on the next day of racing.</p> <p>If a minimum of six races has not been completed at the end of the third scheduled racing day the qualifying series will continue until the end of a racing day when a minimum of six races has been completed. After the qualifying series has been completed, the final series begins.</p>
6.3	<p>Wenn am Ende der Qualifikations-serie manche Boote mehr Wettfahrt-wertung haben als andere, werden die Wettfahrtwertungen der neuesten Wettfahrten ausgeschlossen, sodass alle Boote die gleiche Anzahl an Wettfahrtwertungen besitzen.</p>	<p>If at the end of the qualifying series some boats have more race scores than others, scores for the most recent races will be excluded so that all boats have the same number of race scores.</p>
6.4	<p>Finalserie: Das Teilnehmerfeld wird für die Finalserie in die Gruppen Gold, Silber, Bronze und Smaragd (soweit erforderlich) von annähernd gleicher Größe aufgeteilt.</p>	<p>Final series: The fleet will be divided into divisions as far as possible with the same number of boats in Gold, Silver, Bronze and Emerald division (if needed).</p>
7	Zeitplan	Schedule
7.1	<p>Die Registrierung für Teilnehmer und Betreuer ist an den folgenden Tagen im Regattabüro möglich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Freitag, 29. Juli 2016: 17.00 – 20.00 Uhr • Samstag, 30. Juli 2016: 10.00 – 18.00 Uhr • Sonntag, 31. Juli 2016: 10.00 – 18.00 Uhr 	<p>Registration for competitors and team leaders in the race office is scheduled as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Friday, 29 July 2016: 17.00 to 20.00 h • Saturday, 30 July 2016: 10.00 to 18.00 h • Sunday, 31 July 2016: 10.00 to 18.00 h
7.2	<p>Vermessung und Kontrolle:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Freitag, 29. Juli 2016: 17.00 – 20.00 Uhr • Samstag, 30. Juli 2016: 10.00 – 18.00 Uhr • Sonntag, 31. Juli 2016: 10.00 – 18.00 Uhr 	<p>Measurement and inspection:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Friday, 29 July 2016: 17.00 to 20.00 h • Saturday, 30 July 2016: 10.00 to 18.00 h • Sunday, 31 July 2016: 10.00 to 18.00 h
7.3	<p>Datum der Wettfahrten: Montag, 1. August bis Freitag, 5. August 2016.</p>	<p>Racing days: Monday, 1 August 2016 to Friday, 5 August 2016</p>
7.4	<p>Anzahl der Wettfahrten: Es sind 12 Wettfahrten gemäß MO 10.1 vorgesehen.</p>	<p>Number of races: 12 races are scheduled according to rule 10.1 German championship prescriptions</p>
7.5	<p>Geplantes Ankündigungssignal für die erste</p>	<p>The scheduled time of the warning signal</p>

	Wettfahrt: Montag, 1. August 2016, 11.00 Uhr	for the first race: Monday, 1 August 2016, 11.00 h
7.6	Am letzten Wettfahrttag wird kein Ankündigungssignal nach 14.00 Uhr gegeben.	On the last day of racing no warning signal will be given after 14.00 h
8	Vermessung	Measurement
8.1	Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief oder durch den jeweiligen Verein des Teilnehmers mit Stempel und Unterschrift bestätigte Kopien der Messbriefe vorweisen. Dies ändert WR 78.	Each boat shall produce a valid measurement certificate or a copy with a stamped and signed confirmation of the competitors sailing club. This changes RRS 78.
8.2	Es werden Kontrollvermessungen durchgeführt. Im Zeitfenster der Kontrollvermessungen werden keine Erstvermessungen durchgeführt.	There will be measurement controls. During the scheduled time for measurement controls no initial (first) measurements will be carried out.
8.3	Der Ort der Vermessung befindet sich auf dem Veranstaltungsgelände und wird bei der Registrierung im Regattabüro bekannt gegeben.	At registration competitors will be informed where measurement will take place.
9	Segelanweisungen	Sailing Instructions
	Die Segelanweisungen sind ab Freitag 29. Juli 2016 17:00 h im Regattabüro erhältlich.	The sailing instructions will be available from Friday 29 July 2016 17.00 h at the race office.
10	Veranstaltungsort	Venue
10.1	Die Anlage „Veranstaltungsgelände“ zeigt die Lage des Veranstaltungsgeländes.	Annex “Location of the event area” shows the location of the event area.
10.2	Die Anlage „Wettfahrtgebiete“ zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete.	Annex “Racing areas” shows the location of the racing areas.
11	Die Bahnen	The Courses
	Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	Courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
12	Wertung	Scoring
12.1	Die Wertung erfolgt entsprechend MO 10 und 11.	Scoring will be according to rules 10 and 11 of the German championship rules.
12.2	Die Punkte der Qualifikationswettfahrten bleiben bestehen und gehen in die Gesamtwertung ein.	The score of the qualification series will be carried forward into the overall result.
12.3	Das schlechteste Ergebnis aus der Qualifikationsserie zum Zeitpunkt der Gruppeneinteilung für die Finalserie kann durch ein schlechteres Ergebnis bei einer Finalwettfahrt ersetzt werden.	The discard of the qualification series at the time of the allocation to the final groups may be substituted by a worse score in the final series.
12.4	In die Gesamtwertung gehen alle Teilnehmer ein. Die U13-Wertung ist ein Auszug aus der Gesamtwertung und beinhaltet nur	For the overall score all competitors are scored, the U13-division is an extract of the overall score and applies only to

	Teilnehmer, die im Jahr der Meisterschaft höchstens das 12. Lebensjahr vollenden.	competitors who in 2016 are 12 years of age or younger.
13	Teamboote	Support boats
13.1	Teamboote müssen Festrumpf-Schlauchboote (RIB) sein und eine Mindestlänge von 4,50 Metern sowie eine Motorisierung von mindestens 40 PS aufweisen.	Support boats shall be Rigid Inflatable Boats (RIB) with a minimum length of 4.50 meters and be equipped with an engine of 40 HP minimum.
13.2	Teamboote müssen sich bis 01. Juli 2016 unter Nutzung des auf www.opti-helgoland.de verfügbaren Registrierungs-Formulars registrieren, den gesetzlichen Vorschriften entsprechen sowie die Regattabestimmungen für Teamboote befolgen.	All support boats shall be registered with the Organizing Authority using the registration form which is available at www.opti-helgoland.de until 01 July 2016 and will be required to comply with local legislation and event support boat regulations.
13.3	Die Boote müssen durch die vom Regattabüro ausgegebenen Nummern gekennzeichnet werden. Die Besatzungen sind verpflichtet nach Anforderung durch die Wettfahrtleitung oder des Sicherheitskoordinators Sicherungs- und Schleppdienste zu leisten.	Support boats shall be marked with the numbers supplied by the race office. Support boat crews shall assist in securing and towing when asked to do so by the race committee or the safety coordinator.
13.4	Die Besatzungen müssen auf dem Wasser jederzeit persönliche Auftriebsmittel tragen.	Support boat crews shall wear personal flotation devices at all times while afloat.
14	Liegeplätze	Berthing
	Boote müssen an Land auf den ihnen zugewiesenen Liegeplätze abgestellt werden.	When ashore boats shall be kept in their assigned places in the boat park.
15	Funkverkehr	Radio Communication
	Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.
16	Preise	Prizes
16.1	Der DSV gibt Preise (Medaillen) für die ersten drei Plätze und Urkunden für die ersten sechs Plätze, jeweils in der Gesamtwertung und in der U-Wertung.	Medals will be awarded to the first three places and certificates to the first six places by DSV, for both the overall score and the U-division.
16.2	Folgende Titel werden gemäß MO 15.3 vergeben: Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) in der Optimist-Klasse 2016 Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) U13 in der Optimist-Klasse 2016	The following titles will be awarded to the winners: Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) in der Optimist-Klasse 2016 Deutsche(r) Jüngstenmeister(in) U13 in der Optimist-Klasse 2016

16.3	Weitere Preise können durch den durchführenden Verein oder die Klassenvereinigungen vergeben werden.	Extra prizes may be awarded by the host club or the class association.
17	Haftungsausschluss	Disclaimer of Liability
17.1	<p>Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch</p>	<p>The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing</p>

	alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der World Sailing, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.“ Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.	rules of the World Sailing, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.
17.2	Eine vollständig ausgefüllte und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung mit Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen. Diese kann auf der Regattawebseite heruntergeladen werden: www.opti-helgoland.de	All competitors shall present a signed and completed parent (guardian) consent and declaration form including a liability waiver at registration. The forms can be downloaded from the event website www.opti-helgoland.de
18	Versicherung	Insurance
	Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 1.500.000 EUR pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben.	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1.500.000 EUR per event or the equivalent.
19	Medienrechte	Media rights
19.1	Teilnehmer überlassen dem Veranstalter entschädigungslos und dauerhaft sämtliche Rechte an Foto-, Ton- und Filmaufnahmen aller Art von dieser Regatta.	By participating in the event competitors automatically grant to the Organizing Authority the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete during the period of the competition without compensation.
19.2	Teilnehmer können verpflichtet werden vom Veranstalter gestellte Kameras, Mikrofone oder Positionierungssysteme an Bord mitzuführen.	Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning equipment provided by the Organizing Authority.
19.3	Teilnehmer können aufgefordert werden während der Regatta Interviews zu geben.	Competitors may be required for interviews at the regatta.
20	Weitere Informationen	Further Information
	Informationsheft 2016. www.opti-helgoland.de www.facebook.com/StoertebekerOptiCup	Information brochure 2016 www.opti-helgoland.de www.facebook.com/StoertebekerOptiCup

2.4 Gesamtwertung "Helgoländer Opti Wochen" / Overall score "Helgoland Opti Week"

1	Werden alle Regatten SOC, Langstrecke und IDJüM gewertet, so wird unter den Teilnehmern, die an allen drei Regatten teilgenommen haben, der Gesamtsieger der Helgoländer Opti Wochen ermittelt.	If all regattas SOC, long distance race and IDJüM constitute a series each, the winner overall will be awarded by those participants who have participated in all regattas.
2	Die jeweilige Platzierung eines Teilnehmers für SOC, Langstrecke und IDJüM wird wie folgt für die Gesamtwertung der Helgoländer Opti Wochen mit einem Faktor multipliziert: <ul style="list-style-type: none"> • 1,3 SOC • 1,0 Langstrecke • 1,3 IDJüM 	The respective place of a participant in SOC, long distance race and IDJüM will be multiplied for the overall score of Helgoland Opti Week with factors as shown below:
3	Sieger in der Gesamtwertung ist der Teilnehmer mit der niedrigsten Summe aus den mit Faktoren multiplizierten Platzierungen für SOC, Langstrecke und IDJüM	Winner overall is the participant with the lowest sum of with factors multiplied places for SOC, long distance race and IDJüM.



3 Im Meldegeld enthaltene Leistungen / Services covered by entry fee

- | | |
|--|--|
| <p>a. Teilnahme an der Regatta, zu der Meldegeld bezahlt wurde (SOC, Langstrecke und/oder IDJüM)</p> <p>b. Ein Teilnehmer, welcher zu allen drei Regatten meldet, ist automatisch zur Gesamtwertung „Helgoländer Opti-Wochen“ gemeldet.</p> <p>c. Transport des Opti des Teilnehmers Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven</p> <p>d. Transport des Teilnehmers Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven</p> <p>e. Für gemeldete Teamboote der Transport Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven; Auf Helgoland einmal Kranen ins Wasser und einmal Kranen aus dem Wasser</p> <p>f. Nutzung des Schwimmbades durch den Teilnehmer</p> <p>g. Nutzung der Dünenfähre durch den Teilnehmer</p> <p>h. Zelten auf der Insel Helgoland (dies ist auch für Begleitpersonen frei)</p> <p>i. Verpflegung für den Teilnehmer wie folgt:</p> <p style="margin-left: 20px;">1) Bei Meldung für den SOC</p> <p style="margin-left: 40px;">i. Sonnabend 23.07.2015
Abendessen zur Eröffnung</p> <p style="margin-left: 40px;">ii. Sonntag 24.07.2015
Frühstück und Abendessen</p> <p style="margin-left: 40px;">iii. Montag 25.07.2015
Frühstück und Abendessen</p> <p style="margin-left: 40px;">iv. Dienstag 26.07.2015
Frühstück und Abendessen zur Preisverteilung</p> <p style="margin-left: 40px;">v. Mittwoch 27.07.2015
Frühstück</p> <p style="margin-left: 20px;">2) Bei Meldung zur IDJüM</p> <p style="margin-left: 40px;">i. Sonntag 31.07.2016
Eröffnung Abendessen</p> <p style="margin-left: 40px;">ii. Mittwoch 03.08.2016
Bergfest Abendessen</p> <p style="margin-left: 40px;">iii. Freitag 05.08.2016
Preisverteilung Abendessen</p> | <p>a. Participation in race for which entry fee was paid (SOC, long distance race, and/or IDJüM).</p> <p>b. Participants who enter to all three races are automatically entered for the overall scoring for "Helgoland Opti Week".</p> <p>c. Transport of Opti of participant Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven.</p> <p>d. Transport of participant Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven.</p> <p>e. For registered teamboats the transport Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven; on Helgoland one crane lift into the water and one crane lift out of the water</p> <p>f. Use of public pool by participant.</p> <p>g. Use of local ferry (Helgoland – Dune) by participant.</p> <p>h. Camping (tents only) on Helgoland. This is valid for accompanying persons as well.</p> <p>i. Catering for participant as follows:</p> <p style="margin-left: 20px;">1) For entry to SOC</p> <p style="margin-left: 40px;">i. Saturday, 23.07.2016
Dinner during opening</p> <p style="margin-left: 40px;">ii. Sunday 24.07.2016
breakfast and dinner</p> <p style="margin-left: 40px;">iii. Monday 25.07.2016
breakfast and dinner</p> <p style="margin-left: 40px;">iv. Tuesday 26.07.2016
breakfast and dinner for pricegiving</p> <p style="margin-left: 40px;">v. Wednesday 24.07.2016
breakfast</p> <p style="margin-left: 20px;">2) For entry to IDJüM</p> <p style="margin-left: 40px;">i. Sunday 31.07.2016 dinner during opening</p> <p style="margin-left: 40px;">ii. Wednesday 03.08.2016
dinner for half-time party</p> <p style="margin-left: 40px;">iii. Friday 05.08.2016 dinner for pricegiving</p> |
|--|--|

4 Zeitplan / Schedule

Sonnabend 23.07.2016

- Erste Anreise IDJüM
- Anreise SOC
- Eröffnung Helgoländer Opti-Wochen und SOC

Saturday 23.07.2016

- First arrival IDJüM
- Arrival SOC
- Opening Helgoland Opti Weeks and SOC

Sonntag 24. 07.2016 – Dienstag 26. 07.2016

- Segeltage SOC

Sunday 24.07.2016 – Tuesday 26.07.2016

- Racing days SOC

Dienstag 26.07.2016

- Rücktransport, Boote SOC
- Siegerehrung SOC

Tuesday 26.07.2016

- Transport back to Cuxhaven, boats SOC
- Pricegiving SOC

Mittwoch 27.07.2016

- ggf. 2. Rücktransport SOC, Boote
- Abreise SOC, Personen
- Zweite Anreise IDJüM

Wednesday 27.07.2016

- If necessary 2nd transport back to Cuxhaven, boats SOC
- Departure SOC, persons
- 2nd arrival IDJüM

Donnerstag 28.07.2016

- Langstreckenregatta
- Siegerehrung Langstrecke

Thursday 28.07.2016

- Long distance race
- Price giving long distance race

Sonnabend 30., Sonntag 31.07.2016

- Vermessung IDJüM

Saturday 30.07.2016, Sunday 31.07.2016

- Measurement IDJüM

Sonntag 31.07.2016

- Eröffnung IDJüM

Sunday 31.07.2016

- Opening IDJüM

Montag 01. 08.2016 – Freitag 05.08.2016

- Segeltage IDJüM

Monday 01.08.2016 – Friday 05.08.2016

- Racing days IDJüM

Freitag 05.08.2016

- Optional: Rücktransport, Boote IDJüM
- Siegerehrung Helgoländer Opti-Wochen
- Siegerehrung IDJüM

Friday 05.08.2016

- Optional: Transport back to Cuxhaven, boats IDJüM
- Pricegiving Helgoland Opti Weeks
- Pricegiving IDJüM

Sonnabend, 06.08.2016

- Abreise IDJüM, Personen
- Rücktransport, Boote IDJüM

Saturday, 06.08.2016

- Departure IDJüM, people
- Transport back to Cuxhaven, boats IDJüM

5 Informationsquellen / Sources of information

Wichtig ist, dass Eltern und Trainer die Informationen erhalten. Darum gebt bei der Abgabe der Meldung die email eines Betreuers an.

Nach erfolgter Meldung: ein newsletter wird per email an die gemeldeten Teilnehmer versandt.

www.facebook.com/StoertebekerOptiCup

Hier bitte „gefällt mir“ klicken, um über aktuelle Nachrichten informiert zu werden. Auch hier gilt, dass Betreuer „gefällt mir“ klicken um Informationen zu erhalten.

www.opti-helgoland.de

Notwendige Formulare usw werden hier verfügbar gemacht.

Helgoland ...

- ist Zolllausland
- ist autofrei
- ist fahrradfrei

It is important that the information that we send are received by parents / coaches of the participants. For this reason we request that the email address that is submitted upon entry is the email address of a parent / coach.

After entry: we send out newsletter to the participants with updated information.

www.facebook.com/StoertebekerOptiCup

please "like" the page in order to be informed about new information. Important is that parents / coaches "like" the page in order to be notified about new information.

www.opti-helgoland.de

All forms that are needed will be made available here.

Helgoland ...

- is duty free
- is free of cars
- is free of bicycles



6 Transport Cuxhaven – Helgoland – Cuxhaven

Transporttermine sind
Cuxhaven – Helgoland

- Sonnabend 23.07.2016 und
- Mittwoch 27.07.2016

Helgoland – Cuxhaven

- Dienstag 26.07.2016 (nur Boote) bzw. Mittwoch 27.07.2016 (Personen)
- Sonnabend 06.08.2016 (Boote und Personen)

Dates for transport are
Cuxhaven - Helgoland

- Saturday 23.07.2016 and
- Wednesday 27.07.2016

Helgoland - Cuxhaven

- Tuesday 26.07.2016 (boats only) and Wednesday 27.07.2016 (persons)
- Saturday 06.08.2016 (boats and persons)

Jeweils in der Nacht zu Sonnabend, 23.07.2016, und zu Mittwoch, 27.07.2016, können Boote auf Trailern in Cuxhaven angeliefert werden. Die genauen Uhrzeiten sowie die Orte für die Verladung werden rechtzeitig bekannt gegeben, siehe Abschnitt 5 *Informationsquellen / Sources of information*.

In the nights to Saturday 23.07.2016 and Wednesday 27.07.2016, trailer may be delivered by the participants in Cuxhaven to the SOC transport team. Exact times and locations will be announced in due time, see section 5 *Informationsquellen / Sources of information*.

Nach erfolgtem Rücktransport werden die Trailer in Cuxhaven bereitgestellt.

Trailer will be made available in Cuxhaven upon arrival from Helgoland.

Kraftfahrzeuge und Fahrräder werden nicht transportiert.

Motor vehicles and bicycles will not be transported.

6.1 Parken / Parking

In Cuxhaven sind kommerzielle Parkmöglichkeiten vorhanden. Je nach Anbieter wird das Auto am Fähranleger abgeholt oder es ist ein Shuttleservice zum Parkplatz vorhanden.

Commercial parking space is available in Cuxhaven. Depending on the service provider, the car is taken by the service provider at the ferry terminal, or a shuttle service is offered from the parking lot to the ferry terminal.

Kosten für Parken und Parkservices sind nicht im Meldegeld enthalten.

Cost for parking and parking services are not included in the entry fee.

6.2 Personen / Persons

Der Personentransport erfolgt ab und nach Cuxhaven mit einer Passagierfähre der Reederei Cassen Eils. Alle Personen, welche die Fähre nutzen wollen, müssen sich bei der Reederei der Fähre anmelden, um ein Ticket zu erhalten.

A ferry is used for the transport of persons from / to Cuxhaven. The operator of the ferry is Cassen Eils. All persons who want to use the ferry need to register at the ferry operator in order to receive a ticket.

Hierfür soll die email-Adresse info@cassen-eils.de genutzt werden.

For registration the email address info@cassen-eils.de shall be used.

Die website der Reederei Cassen Eils ist www.cassen-eils.de/.

The ferry operator Cassen Eils' website is www.cassen-eils.de/.

6.2.1 Teilnehmer / Participants

Der Teilnehmer muss bei der Reederei Cassen Eils angemeldet werden, siehe Abschnitt 6.2.

The participant needs to be registered with the ferry operator Cassen Eils, see section 6.2.

Bei der Anmeldung müssen folgende Daten mitgeteilt werden:

Upon registration, information as follows need to be submitted:

- Name des Teilnehmers
- Segelnummer
- Tag der Hinfahrt (23.07.2016 oder 27.07.2016)
- Tag der Rückfahrt (27.06.2016 oder 06.08.2016)

- Name of the participant
- Sail number
- Day of outward voyage (23.07.2016 or 27.07.2016)
- day of return voyage (27.07.2016 or 06.08.2016)

Die Kosten für die Überfahrt des Teilnehmers sind im Meldegeld enthalten.

The cost for the transfer of the participant are included in the entry fee.

6.2.2 Begleitpersonen / Accompanying persons

Begleitpersonen müssen bei der Reederei angemeldet werden, siehe Abschnitt 6.2.

Accompanying persons need to be registered with the ferry operator Cassen Eils, see section 6.2.

Die Reederei bietet Tickets für Begleitpersonen zu Sonderkonditionen an, diese sind bitte dort zu erfragen.

The ferry operator is offering tickets for accompanying persons at special rates, please contact Cassen Eils for details.

Bei der Anmeldung müssen folgende Daten mitgeteilt werden:

Upon registration, information as follows needs to be submitted:

- Name des Ticketinhaber
- Name des begleiteten Teilnehmers
- Segelnummer des begleiteten Teilnehmers
- Tag der Hinfahrt (23.07.2016 oder 27.07.2016)
- Tag der Rückfahrt (27.06.2016 oder 06.08.2016)

- Name of the ticket holder
- Name of the accompanied participant
- Sail number of the accompanied participant
- Day of outward voyage (23.07.2016 or 27.07.2016)
- day of return voyage (27.07.2016 or 06.08.2016)

Die Kosten für die Überfahrt von Begleitpersonen sind nicht im Meldegeld enthalten.

The costs for the transfer of accompanying persons are not included in the entry fee.

6.3 Gepäck / Luggage

Gepäck darf nicht in den Optis transportiert werden, da wir diese zum einen evtl. auf andere Trailer umstauen müssen und zum anderen aufgrund der geltenden Zollbestimmungen.

Luggage shall not be transported in the Optis. We may need to re-stow Optis on other trailer, and luggage will not allow the handling. Further, customs regulation do not allow luggage to be stowed in cargo.

Für den Transport von Gepäck werden große Transportboxen zur Verfügung gestellt, welche mit den Frachtern transportiert werden.

We will provide large transport boxes for the transport of luggage. These boxes will be transported with the freighters.

Wenn wir feststellen, dass in Optis Gepäck geladen ist, werden wir dieses ausladen und am Verladeort ablegen.

If we find luggage in Optis, we will unload the luggage and deposit it at the loading area.

Camping- oder Gepäckanhänger werden durch uns nicht transportiert.

Campers or luggage trailer will not be transported by us.



6.4 Bootstransport / Transport of boats

Alles an Ausrüstung und alle Boote werden mit Frachtern transportiert. Wir empfehlen Clubs und Trainingsgruppen sich so zu organisieren, daß sie gemeinsam mit Trailern möglichst großer Kapazität anreisen und diese Trailer auch voll belegt sind.

All equipment and all boats will be transported using freighters. We are recommending Clubs and groups of sailors for selforganization in such a way, that they travel using trailer with maximum capacity and fully loading with Optis.

Das Be- und Entladen der Frachter erfolgt mit Kränen. Sowohl bei Opti-Trailern als auch bei Teamboot-Trailern werden Hebegurte um die Trailer gelegt und diese mit den Booten dann durch die Gurte angehoben.

Loading on and off of the freighters is done using cranes. Both for Opti trailer and support boat trailer straps are used. The straps are put around the trailer for lifting.

Teamboote ohne eigenes Hebegeschirr werden mit Hebegurten, welche um den Rumpf und um die Schläuche gelegt werden, in Helgoland zu Wasser gebracht und aus dem Wasser genommen.

Support boats without lifting equipment will be lifted into and out of the water in Helgoland using straps which are positioned around hull and tubes.



6.4.1 Optis

Der Seetransport der Optis erfolgt auf den Bootstrailern. Aus Kapazitätsgründen sollten Trailer mit 8 oder mehr Optis oder mit mindestens 4 Optis und einem Teamboot belegt werden können bzw. belegt sein.

Optis are stored on road trailers for the sea transport of Optis. For capacity reasons, trailer should be used that are providing space for 8 or more Optis or for minimum 4 Optis and one support boat.

Wir behalten uns vor, in Cuxhaven Optis von kleineren Trailern auf leere Plätze großer Trailer umzustauen. Leere Trailer werden nicht nach Helgoland transportiert.

We reserve the right to re-stow Optis from smaller trailer on empty spots on larger trailer in Cuxhaven. Empty trailer will not be transported to Helgoland.

Die Belegung der Trailer mit Booten, die Abmessungen des Trailers sowie das Kennzeichen werden uns für eine reibungslose Abwicklung im Vorwege abgefragt. Hierfür werden wir einen Fragebogen über unsere

The assignment of boats to trailer, the dimensions of trailer and the registration plate will be requested by us on beforehand. We will distribute forms via our website.

website verteilen.

Alle Optis, welche auf einem Trailer gemeinsam transportiert werden, sollten zu den gleichen Regatten (nur SOC, nur IDJüM, SOC und IDJüM) gemeldet sein.

Optis welche nur am SOC teilnehmen, müssen mit dem Transport direkt nach dem SOC zum Festland transportiert werden, da die Transportkapazität am Ende der IDJüM für IDJüM-Teilnehmer benötigt wird.

6.4.2 Teamboote / Support boats

Wir werden zunächst nur für registrierte Teamboote den Transport mit Frachtern organisieren, andere Boote werden durch uns erst dann registriert und mitgenommen, wenn auf den Frachtern nach Meldeschluss noch Platz verfügbar ist.

Für den Transport anderer Boote berechnen wir einen Beitrag gemäss Ausschreibung SOC und IDJüM. Die Mindestanforderungen an Teamboote gelten auch für andere Boote.

Die Belegung der Trailer mit Booten, die Abmessungen des Trailers, das Kennzeichen des Trailer sowie Rumpf- und Motornummer der Teamboote werden von uns für eine reibungsfreie Abwicklung im Vorwege abgefragt. Hierfür werden wir einen Fragebogen über unsere website verteilen.

Für den Transport von Teambooten erheben wir einen Kostenbeitrag, siehe Ausschreibungen SOC bzw IDJüM. In diesem Betrag ist einmal Kranen ins Wasser auf Helgoland und einmal Kranen aus dem Wasser auf Helgoland enthalten.

Von einer Anreise auf eigenem Kiel vom Festland raten wir aus Sicherheitsgründen dringend ab.

All Optis that are transported together on the same trailer, should be registered to the same regatta(s) (SOC only, IDJüM only, both).

Optis that are registered for SOC only will be shipped back to the mainland with the transport immediately after the SOC, as the transport capacity at the end of IDJüM will be used by IDJüM participants.

Initially, we will organize the transport by freighter for registered support boats only. We will accept other boats only if after end of registration of participants and support boats cargo space remains available.

The transport of other boats will be charged with a fee according to notice of race for SOC and IDJüM. The minimum requirements to support boats apply to other boats.

For smooth handling we will ask for allocation of boats to trailer, licence plate of the trailer, hull identification number and engine identification number of supportboats beforehand. Hierfür werden wir einen Fragebogen über unsere website verteilen.

For the transport of support boats we charge a fee, see Notices of Race SOC and IDJüM. This includes one lift into the water on Helgoland and one lift out of the water on Helgoland.

For safety reasons, we advise strongly against arrival on own keel from the mainland.

6.5 Zoll / Customs

Helgoland ist Zollausland und Mehrwertsteuer wird nicht erhoben. Bitte die Informationen unter folgendem Link beachten:

<http://www.helgoland.de/interessen/shopping/zollbestimmungen.html>

In Optis und Teambooten dürfen keine Waren transportiert werden. Wir werden von Euch eine schriftliche Erklärung vorab einfordern, mit der Ihr bestätigt hierüber informiert zu sein.

Helgoland is duty free area and VAT is not charged. Please note the information available at

It is not allowed to transport goods in Optis and support boats. We will request from you a written declaration that you have been informed about this fact.



7 Sicherheit / Safety

Jeder Teilnehmer erhält einen mit Photo personalisierten Ausweis. Dieser wird vor dem Auslaufen zu den Regatten persönlich abgegeben und muss nach der Rückkehr innerhalb der Protestfrist persönlich abgeholt werden.

Die Sicherheitsausrüstung der Optis wird vor jedem Auslaufen zu den Regatten kontrolliert. Ist etwas nicht in Ordnung, so muss der Opti in Ordnung gebracht werden. Erst dann wird ein Auslaufen gestattet.

Es wird auf der offenen See mit entsprechenden Gezeiten, Strömungen, Seegang und Wetterwechsel gesegelt. Es wird empfohlen, dass jeder Teilnehmer von einem Teamboot betreut wird. Wir werden ein oder zwei Schlauchboote auf dem Wasser haben, auf welchen Teilnehmer Verpflegung und Ausrüstung deponieren können. Diese Boote übernehmen weder Betreuer- noch Trainerfunktion.

7.1 Optis

Gemäss der Ausschreibungen muss jeder Opti zwei Ösfässer von jeweils mindestens 3 Liter Fassungsvermögen an Bord haben, welche gemäß Klassenvorschrift 4.3 am Boot befestigt sein müssen.

Jeder Opti muss eine am Mastfuß oder an der Mastducht befestigte, schwimmfähige Schleppleine von mindestens 8 m Länge und mindestens 5 mm Durchmesser an Bord haben.

In diese muss etwa zwei Meter vor dem Bug ein Schnappschäkel mit abgerundetem Bügel eingebunden ist, der das Anhängen weiterer Boote ermöglicht und der unter Zug geöffnet werden kann.

Für Optis muss eine Haftpflichtversicherung gemäß der Ausschreibung vorhanden sein. Zusätzlich empfehlen wir den Abschluss einer Vollkaskoversicherung welche auch den Trailer beinhaltet.

Each participant will receive a personalized ID with photo. This ID will be handed to the organizer personally by the participant before leaving the harbour and has to be collected personally by the participant upon arrival within the protest time.

The safety equipment of the Optis will be checked before each departure to the races. If anything is not in proper order this must be put in order before leaving the harbour is permitted.

The sailing area is the open sea with respective tides, current, seas and changes in the weather. We recommend that each participant is looked after by a support boat. We will have one or two ribs on the water on which participants may deposit equipment and food. These boats will not provide helper or coach functions.

According to the notice of race, two bailers which shall be securely attached to the hull by a lanyard(s) or elastic cord(s) shall be on board. Each bailer shall have a minimum capacity of three litres.

A painter of a single piece of buoyant rope, not less than 5 mm diameter and not less than 8 m long shall securely fastened to the mast thwart or mast step. A snap shackle shall be tied to the line in a distance of about two meters from the bow. The snap shackle shall allow for towing boats and must open under load.

Each opti shall have a liability protection according to the notice of race. In addition we recommend a all-risk insurance that is covering the trailer.

7.2 Teamboote / Support boats

Aus Sicherheitsgründen werden wir nur seetüchtige Schlauchboote mit festem Boden (Ribs, rigid inflatable boats) mitnehmen. Festrumpfboote werden wir nicht mitnehmen.

For safety reasons, we will transport seaworthy Rigid Inflatable Boats, Ribs, only. We will not transport rigid hull boats.

Wir empfehlen, Teamboote mit zwei Personen zu besetzen.

We recommend to man support boats with two persons.

Die Mindestlänge für Teamboote ist 4,50 m, die Mindestmotorisierung ist 40 PS.

The minium length for support boats is 4,50 m, the minimum power on the engine 40 HP.

Die Besatzungen müssen auf dem Wasser jederzeit persönliche Auftriebsmittel tragen.

Support boat crews shall wear personal flotation devices at all times while afloat.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, Seefunk als UKW-Handgerät mitzunehmen, sowie einen Kompass und einen ausreichend dimensionierten Anker mit mindestens 25 m Leine an Bord zu haben.

For safety reasons we recommend to carry marine radio as VHF handheld, and to have a compass, an adequate anchor and minimum 25 m rope on board.

Gesegelt wird in unmittelbarer Nähe zu einem Naturschutzgebiet auf offener See. Dort gelten besonders strenge Vorschriften im Hinblick auf Gewässerverunreinigungen, z.B. durch auslaufende Betriebsstoffe wie Treibstoff oder Schmieröl. Entfernen von Gewässerverunreinigungen kann erhebliche Kosten verursachen.

We will sail in immediate vicinity to a natural reserve. Strict regulation are in force with regards to water pollution, eg caused by leaking fuel or lubricants. Removal of water pollution may cause significant costs.

Bei Versagen des Antriebes können Bergkosten entstehen.

Failur of propulsion may cause salvage costs.

Diese möglichen Kosten sollten durch entsprechende Haftpflicht bzw. Vollkaskoversicherungen abgedeckt werden. Teamboote sollten sowohl Haftpflicht- als auch Vollkaskoversicherung haben.

These possible costs should be covered by sufficient liability protection and all-risk insurance.

Support boats are recommended to hold respective insurance packages.

Teamboote sind verpflichtet nach Anforderung durch die Wettfahrtleitung oder des Sicherheitskoordinators Sicherungs- und Schleppdienste zu leisten.

Support boat crews shall assist in securing and towing when asked to do so by the race committee or the safety coordinator.

Von einer Anreise auf eigenem Kiel vom Festland raten wir aus Sicherheitsgründen ab.

We discourage from arrival on own keel from the mainland for safety reasons.



³ Photo: CS Müller

8 Liegemöglichkeiten auf Helgoland / Berth on Helgoland

Auf Helgoland sind für Teamboote sowie für Motor- oder Segelyachten von Teilnehmern bzw. deren Begleitern Liegemöglichkeiten im Südhafen vorhanden.

Für Liegeplätze für Motor- oder Segelyachten sollte sich mit dem Wasser- und Schiffsamt Tönning (04725 811530) oder dem Hafenmeister des WSC Helgoland (0170 7072809) im Vorwege in Verbindung gesetzt werden.

Bezüglich Liegeplätzen von Teambooten werden wir noch genauere Informationen veröffentlichen.

Eine Bootstankstelle mit Diesel und Super ist auf Helgoland vorhanden.

Das vom WSA bzw. vom WSC Helgoland erhobene Liegegeld für Motor- und Segelyachten sowie Liegegeld für Teamboote ist nicht im Meldegeld enthalten.

Berths for support boats and motor- or sailing yachts of participants or their support are available in Südhafen.

Concerning berths for motor yachts or sailing yachts we recommend to contact the harbour masters office of the federal port (+49 4725 811530) or the harbour master of Wassersportclub Helgoland (+49 170 7072809) on beforehand.

Concerning berths of Teamboats we will publish detailed information in due time.

A bunker station offering diesel and gasoline is available on Helgoland.

The harbour fees that are collected by the harbour masters office or by Wassersportclub Helgoland for motor yachts, sailing yachts and support boats is not covered by the entry fee.



9 Verpflegung / Food

9.1 Teilnehmer / Participant

Verpflegung für den Teilnehmer ist im Abschnitt 3 *Im Meldegeld enthaltene Leistungen / Services covered by entry fee* aufgeführten Umfang im Meldegeld enthalten.

Food for the participant as detailed in section 3 *Im Meldegeld enthaltene Leistungen / Services covered by entry fee* is contained in the entry fee.

9.2 Begleitpersonen / Accompanying persons

Wir werden wir rechtzeitig vor Beginn der Veranstaltung Anmelde­möglich­keit zur Verfügung stellen für folgende Pakete:

In due time we will make booking of food packages possible:

- SOC: Auf Vorbestellung kann das Paket „4x Abendessen“ zu 40 € je Person oder Paket „4x Frühstück und 4x Abendessen“ zu 60 € je Person gebucht werden.
- SOC: advance booking of package "4x dinner" at 40 € per person, or advance booking of package "4x breakfast and 4x dinner" at 60 € per person.
- IDJüM: Auf Vorbestellung kann das Paket „3x Abendveranstaltung“ zu 30 € je Person gebucht werden.
- IDJüM: advance booking of package "3x evening event" at 30 € per person.

Eine Vorbestellung ist unbedingt erforderlich, da auf Helgoland nicht „mal eben“ Nachschub gekauft werden kann.

Advance booking is absolutely required, as it is not possible to restock on Helgoland on short notice.

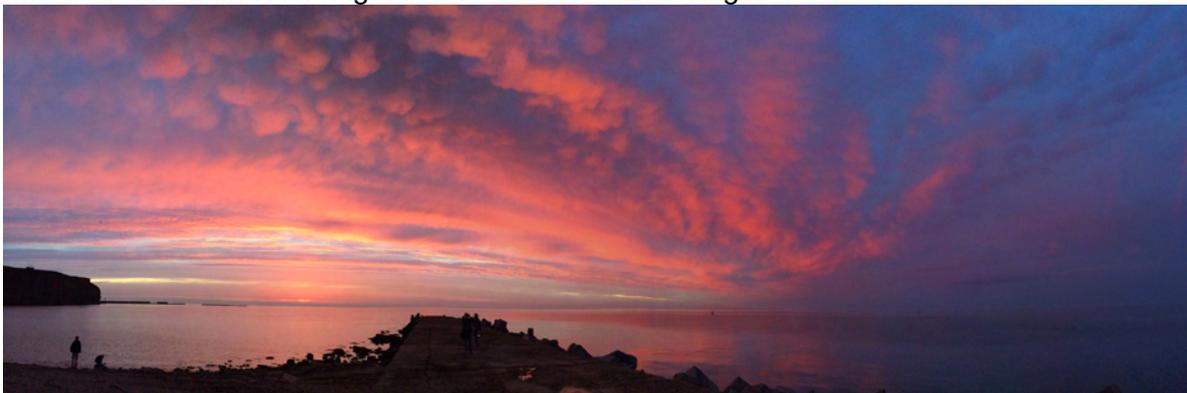
Bezahlt wird per Überweisung vor der Veranstaltung.

Payment in advance per bank transfer is required.

9.3 Verpflegung tagsüber / Catering during the day

Im Racevillage werden von Sonntag 24.07.2016 bis Freitag 05.08.2016 tagsüber Verpflegung vom Grill, Kaffee und Kuchen sowie Getränke zum Kauf angeboten.

From Sunday, 24.07.2016 to Friday, 05.08.2016, food from barbecue, coffee and cake and beverages can be purchased in the racevillage.



⁴ Photo: Jan Tellkamp

10 Unterkunft / Accomodation

10.1 Zelten / Camping

Zelten ist für Teilnehmer und deren Begleitung von Sonnabend 23.07.2016 bis Sonnabend 06.08.2016 kostenfrei auf der Insel Helgoland möglich.

Camping using tents is possible for participants and accompanying persons from Saturday, 23.07.2016 to Saturday, 06.08.2016 on Helgoland free of charge.

Aus Sicherheitsgründen wird die Nutzung von offenem Feuer auf dem Zeltplatz voraussichtlich nicht möglich sein. Wir werden eine Möglichkeit schaffen, dass zeltende Teilnehmer eine Koch- und Abwaschgelegenheit finden.

For safety reasons the use of open fire will presumably not be possible in the camping area. We will make provisions for campers for preparing hot meals and dish washing.

10.2 Feste Unterkunft / Accomodation in hotel or apartment

Buchung ist möglich über / booking is possible via <http://www.buchen.travel/helgoland-buchen/index.php>

Der folgende Text ist aus der news-Sektion von www.dodv.org kopiert:

„Sa, 05. Sep 2015, 12:10

Wer jetzt schon Unterkünfte auf Helgoland für nächstes Jahr buchen möchte, stellt fest dass Unterkünfte rar sind bzw für 2016 noch nicht im Angebot sind.

Das hat verschiedene Gründe. Der Hauptgrund ist sicherlich, dass die Hoteliers und Vermieter sich derzeit mitten in der Hauptsaison 2015 befinden und sich noch gar nicht so recht mit der nächsten Saison befassen, sprich: wie viele Zimmer im nächsten Jahr frei sein werden, ist noch gar nicht sortiert. Ein anderer Grund ist aber auch, dass Zimmer für seit Jahren wiederkehrende Stammgäste reserviert sind. Für Euch hat die Zimmervermittlung erreicht, dass viele Hoteliers und Vermieter ein Zimmer-Kontingent für Teilnehmer der IDJüM 2016 zur Verfügung stellen möchten, denn auch sie sind mittlerweile infiziert von dem Virus, der da heißt: wir Optis segeln unseren Meistertitel auf der Hochsee aus!

Derzeit werden noch Zimmer und Apartments gesammelt, und damit wir die richtige Anzahl treffen, brauchen wir Eure Mitarbeit in zwei Punkten:

1. Wer eine feste Unterkunft sucht, kann seine Wünsche vom 01.09.2015 – 30.11.2015 an info@dodv.org mit den folgenden Angaben richten:

- genauer Buchungszeitraum*
- genaue Anzahl der Personen mit Altersangabe der Kinder und Erwachsenen*
- genaue Anzahl der gewünschten Zimmer*

Wir leiten Eure Wünsche an die Zimmervermittlung weiter, damit wir sicherstellen, dass auch nur Teilnehmer Anspruch auf die Zimmer aus dem Kontingent erheben und nicht „der gemeine Tourist“. Wer später als bis zum 30.11.2015 buchen möchte, muss sich auf ganz normalen Weg um eine Unterkunft kümmern. Natürlich könnt Ihr auch jetzt schon versuchen, direkt bei den Vermietern zu buchen.

Zelten geht immer und ist für Euch vor allem kostenfrei!

Eine Garantie auf eine Unterkunft können wir allerdings auch in dem genannten Zeitraum nicht bieten. Wer sicher gehen will, bucht so früh wie möglich.

*2. Alle Teilnehmer und Familien, die kostenlos zelten möchten, melden sich bitte unter Angabe der Personenzahl so schnell wie möglich auch unter info@dodv.org
Zum einen können dann entsprechende Grünflächen auf der Insel reserviert und Infrastruktur gebucht werden. Zum anderen fügt sich so das Puzzle zusammen, ob wirklich alle Teilnehmer Unterkünfte haben.*

Wenn Ihr hierzu Fragen habt, meldet Euch gern bei uns – wir finden eine Lösung!“



11 Kontakt

Ihr erreicht uns unter
opti@opti-helgoland.de



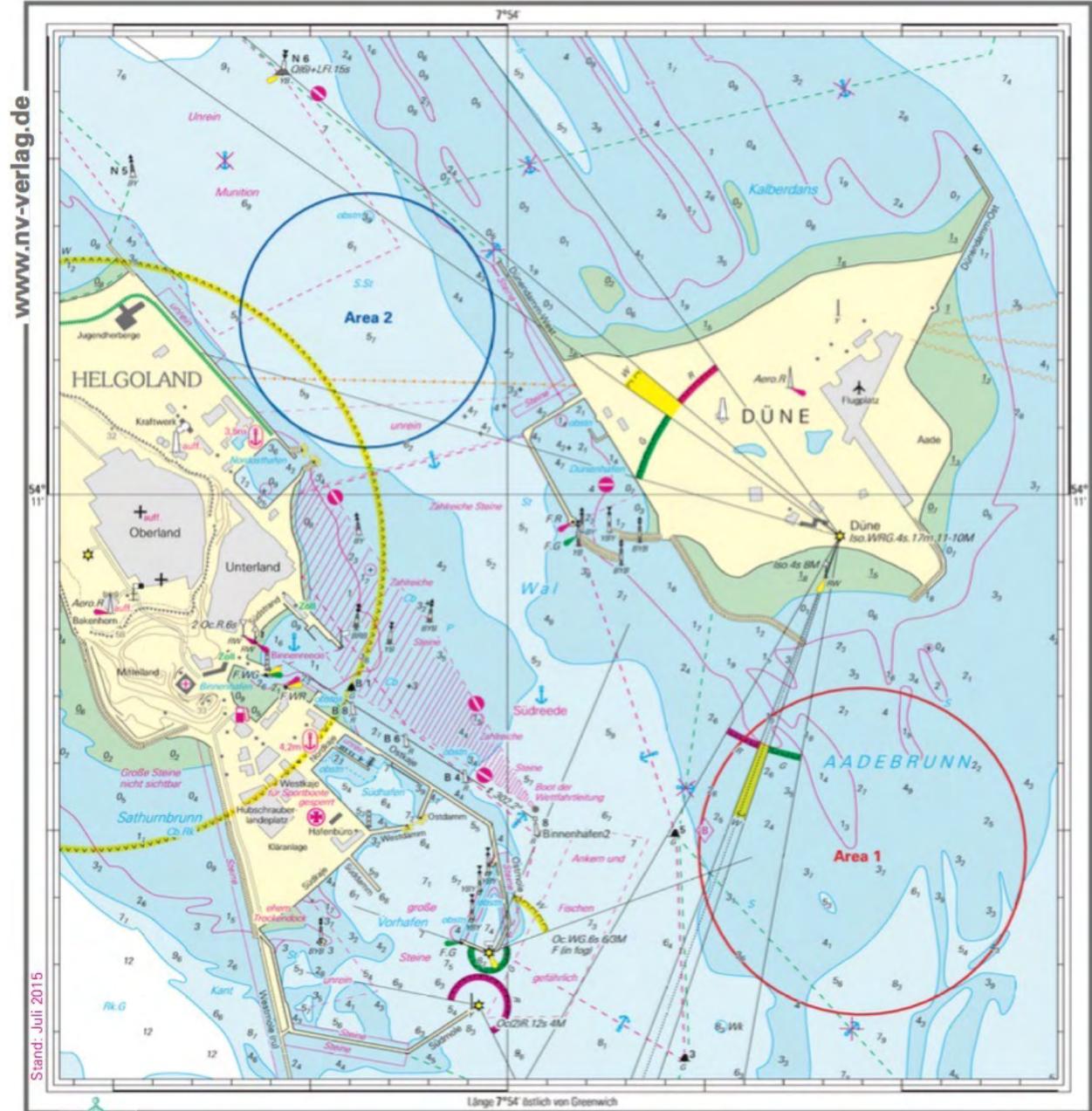
⁵ Photo: Jan Tellkamp

A Anlagen

A.1 Veranstaltungsgelände / Location of the event area



A.2 Wettfahrtgebiete / Racing areas



www.nv-verlag.de

Stand: Juli 2015



NV. Regattakarte

